


## No 18/ Форма № 18/ Nr. 18/ N° 18

30/01/2013

<b>1. Shipment description / Описание поставки / Beschrijving van de zending / Description de l'envoi :</b>	1.5. Certificate № / Сертификат № / Certificaat nr. / Certificat n° :
1.1. Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя / Naam en adres van de verzender / Nom et adresse de l'expéditeur :	<div style="text-align: center;">  </div> <p style="text-align: center;"> <b>Veterinary certificate for bumble bees exported from the EU to the Customs Union born and raised in a controlled/closed environment</b>  <b>Ветеринарный сертификат на экспортируемых из Европейского союза в Таможенный союз шмелей, рожденных и выращенных в контролируемой/закрытой среде</b>  <b>Veterinair certificaat voor van de EU naar de Douane-Unie uitgevoerde hommels die zijn gekweekt in een gecontroleerde/gesloten omgeving</b>  <b>Certificat vétérinaire pour l'exportation de bourdons élevés dans un environnement contrôlé/fermé de l'UE vers l'Union douanière</b> </p>
1.2. Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя / Naam en adres van de geadresseerde / Nom et adresse du destinataire :	
1.3. Means of Transport / Транспорт / Vervoermiddel / Moyen de transport : (No of the railway wagon, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) / (Nummer van de treinwagon, vrachtwagen, container, vluchtnummer, naam van het schip) / (le numéro du wagon ferroviaire, du camion, du conteneur, du vol ou le nom du bateau)	1.6. Country of origin of goods / Страна происхождения товара / Land van oorsprong van de goederen / Pays d'origine des marchandises :
1.3. Means of Transport / Транспорт / Vervoermiddel / Moyen de transport : (No of the railway wagon, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна) / (Nummer van de treinwagon, vrachtwagen, container, vluchtnummer, naam van het schip) / (le numéro du wagon ferroviaire, du camion, du conteneur, du vol ou le nom du bateau)	1.7. Certifying Member State in the EU / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат / Certificerende lidstaat in de EU / État membre qui certifie en UE :
	1.8. Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС / Bevoegde autoriteit in de EU / Autorité compétente en UE :
	1.9. Organisation in the EU issuing the certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат / Organisatie in de EU die het certificaat verstrekt / Organisation en UE qui émet le certificat :
1.4. Country(s) of transit / Страна(ы) транзита / Transitland(en) / Pays de transit :	1.10. Point of crossing the border of the Customs Union / Пункт пересечения границы Таможенного союза / Grensdoorlaatpost van de Douane-Unie / Point de passage frontalier de l'Union douanière :
<b>2. Identification of goods / Идентификация товара / Identificatie van de goederen / Identification des marchandises :</b>	
2.1. Name of goods / Наименование товара / Naam van de goederen / Nom des marchandises :	
2.2. Number of packages / Количество мест / Aantal verpakkingen / Nombre d'emballages :	
2.3. Net weight (kg) / Вес нетто (кг) / Nettogewicht (kg) / Poids net (kg) :	
2.4. Number of seal / Номер пломбы / Zegelnummer / Numéro des scellés :	
2.5. Conditions for storage and transport / Условия хранения и перевозки / Voorwaarden voor opslag en transport / Conditions d'entreposage et de transport :	
2.6. Identification marks / Идентификационный номер (Маркировка) / Identificatiemerken / Marques d'identification :	

**3. Origin of goods / Происхождение товара / Oorsprong van de goederen / Origine des marchandises :**

3.1. Name, registration number and address of establishment / *Название, регистрационный номер и адрес предприятия* / Naam, registratienummer en adres van de inrichting / Nom, numéro d'enregistrement et adresse de l'établissement :

3.2. Administrative-territorial unit / *Административно-территориальная единица* / Administratieve territoriale eenheid / Unité territoriale administrative :

**4. Health Information / Информация о здоровье / Informatie over de gezondheid / Renseignements sanitaires :**

I, the undersigned State/official veterinarian or official inspector certify that /

*Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее /*

*Ik, ondergetekende, rijksdierenarts/officiële dierenarts of officieel inspecteur, verklaar dat /*

*Je soussigné, vétérinaire de l'Etat/vétérinaire officiel ou inspecteur officiel, certifie que :*

4.1. The bumble bees or their colonies (Bombus spp.) come from /

*Шмели или их семьи (Bombus spp.) поступают из /*

*De hommels of hun kolonies (Bombus spp.) afkomstig zijn van /*

*Les bourdons ou leurs colonies (Bombus spp.) proviennent :*

- EU country where small hive beetle (Aethina tumida) and the Tropilaelaps mite (Tropilaelaps spp.) are officially notifiable diseases and originate from a controlled environment (isolated structure, laboratories etc.), free from these diseases and located in an administrative territoire(s) not under restrictions from these diseases /

*страны-члена ЕС, где малый ульевый жук (Aethina tumida) и клещ Тропилеласоз (Tropilaelaps spp.) являются болезнями подлежащими обязательной декларации, и происходят из контролируемых предприятий (изолированных структур, лабораторий и т.д), свободных от данных болезней и расположенных на административных территориях, не подпадающих под ограничение по указанным болезням /*

- een EU-land waar de kleine bijenkastkever (Aethina tumida) en de Tropilaelaps mijt (Tropilaelaps spp.) officieel aangifteplichtige ziekten zijn en afkomstig zijn uit een gecontroleerde omgeving (afgezonderde structuur, laboratoria, enz) die vrij is van die ziekten en zich bevindt in (een) administratief(ve) gebied(en) waar geen beperkingen gelden in verband met die ziekten /

*d'un pays de l'UE où le petit coléoptère des ruches (Aethina tumida) et l'acarien Tropilaelaps (Tropilaelaps spp.) sont des maladies à déclaration obligatoire et proviennent d'un environnement contrôlé (structure isolée, laboratoires, etc.) qui est indemne de ces maladies et est situé dans un territoire administratif/des territoires administratifs non soumis à des restrictions liées à ces maladies;*

- a controlled environment (isolated structure, laboratories etc.), which is under supervision of the Competent Veterinary Service in the EU /

*контролируемой среды (изолированные структуры, лаборатории и т.д.), которая находится под контролем Компетентной Ветеринарной Службы ЕС /*

*een gecontroleerde omgeving (afgezonderde structuur, laboratoria, enz.) die onder toezicht staat van de bevoegde veterinaire dienst in de EU /*

*d'un environnement contrôlé (structure isolée, laboratoires, etc.) placé sous le contrôle du service vétérinaire compétent dans l'UE;*

- the establishment referred to in point 3.1 was inspected immediately prior to dispatch and all bumble bees and breeding stock show no clinical signs or suspicion of the following diseases /

*предприятия, указанного в пункте 3.1, которое было подвергнуто соответствующей проверке непосредственно до их отправки, и в результате проведения которой не было выявлено у шмелей клинических симптомов или подозрений на наличие следующих болезней /*

*de in punt 3.1. bedoelde inrichting die onmiddellijk voor de verzending werd onderzocht en waarvan alle hommels en broed vrij zijn van klinische tekenen of vermoedens van de volgende ziekten /*

*de l'établissement visé au point 3.1. qui a été examiné immédiatement avant l'expédition et qu'aucun des bourdons et des couvains ne présente de signe clinique ou de suspicion des maladies suivantes :*

*Locustacarus, Crithidia, Aspergillus, Sphaerularia, acute apium paralysis, Kashmir virus, entopox virus also in the absence of mites growing in pollen, in places of cultivation, Melittobia, Braconid, Vitula edmandsii /*

*локустакроза, критидиоза, аспергиллез, сферуляриоза, острого вирусного паралича, кашмир-вируса, энтопокс-вируса и при отсутствии клещей, развивающихся в пыльце, в помещениях для разведения, а также меллитобий, браконид, сухофруктовой огневки (Vitula edmandsii) /*

*Locustacarus, Crithidia, Aspergillus, Sphaerularia, acute bijenverlamming, Kashmirvirus, entopoxvirus ook bij afwezigheid van in het stuifmeel levende mijten, op de kweekplaatsen, Melittobia, Braconid, Vitula edmandsii /*

*Locustacarus, Crithidia, Aspergilliose, Sphéularia, paralysie aiguë des abeilles, virus de cachemire, virus entopox également en l'absence d'acariens se développant dans le pollen, dans les locaux d'élevage, ainsi que de mellutobies, braconides, Vitula edmandsii.*

4.2. The bumble bees as well as their packaging have undergone a visual examination to detect the occurrence of the small hive beetle (Aethina tumida) or their eggs and larvae or other infestations, in particular Tropilaelaps mite (Tropilaelaps spp.), affecting bumble bees /

*Шмели, а также упаковка для их транспортировки прошли визуальный осмотр на предмет обнаружения малых ульевых жуков (Aethina tumida) или яиц, или личинок этих жуков или других насекомых, являющихся возбудителями болезней у шмелей, в частности клеща Тропилеласоз (Tropilaelaps spp.) /*

*De hommels, net als de verpakking ervan, visueel werden onderzocht op de aanwezigheid van de kleine bijenkastkever (Aethina tumida) of eieren en larven daarvan of andere plagen, waaronder met name de Tropilaelapsmijt (Tropilaelaps spp.), die de hommels aantasten /*

*Les bourdons, ainsi que leurs emballages, ont été soumis à un examen visuel afin de détecter la présence du petit coléoptère des ruches (Aethina tumida) ou de ses œufs et ses larves ou d'autres infestations, notamment l'acarien Tropilaelaps (Tropilaelaps spp.) qui affectent les bourdons.*

cert :

4.3. Selection of the bumble bees or their colonies was done at least 30 days and/or queen bumble bees 1-3 days before export / <i>Шмели или шмелиные семьи отобраны по крайней мере за 30 дней, а матки – за 1-3 дня до отправки /</i> De hommels en kolonies ervan werden ten minste 30 dagen en/of de koninginnen werden 1-3 dagen voor de uitvoer geselecteerd / Les bourdons et leurs colonies ont été sélectionnés au moins 30 jours et/ou les reines au moins 1-3 jours avant l'exportation.		
4.4. Feed used during transportation originates from the administrative territoire(s) not affected by notifiable contagious bumble bee diseases and had no contact with not healthy bumble bees / <i>Корма, используемые в период транспортировки, выходят из административных территорий, благополучных по заразным болезням шмелей подлежащих обязательной декларации и не имели контакта с больными шмелями /</i> Het tijdens het vervoer gebruikte voeder afkomstig is van (een) administratief(ve) gebied(en) dat niet is getroffen (die niet zijn getroffen) door aangifteplichtige besmettelijke hommelmziekten en het is niet in contact geweest met hommels die niet gezond zijn / Les aliments utilisés pendant le transport sont issus d'un territoire administratif/de territoires administratifs non touché(s) par des maladies de bourdons à déclaration obligatoire et n'ont pas été en contact avec des bourdons malades;		
4.5. Containers and packaging materials are used only once and comply with requirements of the Customs Union / <i>Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза /</i> Containers en verpakkingsmateriaal worden slechts eenmaal gebruikt en voldoen aan de eisen van de Douane-Unie / Les conteneurs et les emballages ne sont utilisés qu'une seule fois et sont conformes aux exigences de l'Union douanière.		
4.6. The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country / <i>Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере /</i> Het vervoermiddel werd behandeld en klaargemaakt in overeenstemming met de eisen van het uitvoerende land / Le moyen de transport a été traité et préparé conformément aux exigences du pays exportateur.		
<i>Place /</i> <i>Место /</i> <i>Plaats /</i> <i>Lieu :</i>	<i>Date /</i> <i>Дата /</i> <i>Datum /</i> <i>Date :</i>	<i>Stamp /</i> <i>Печать /</i> <i>Stempel /</i> <i>Cachet :</i>
Signature of the State /official veterinarian / <i>Подпись государственного/ официального ветеринарного врача /</i> Handtekening van de rijksdierenarts/officiële dierenarts / Signature du vétérinaire de l'Etat/ vétérinaire officiel :		
Name and position in capital letters / <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами /</i> Naam en hoedanigheid in blokletters / Nom et qualité en lettres capitales :		
Signature and stamp must be different color that in the printed certificate / <i>Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка /</i> De kleur van de handtekening en de stempel moet verschillen van die van de gedrukte tekst / La couleur de la signature est différente de celle du texte imprimé.		

Number of annexes: ( pages)